

LA REVOLUCION DE MAYO A TRAVES DEL PERIODISMO EUROPEO Y AMERICANO (1810)

Al estallar la Revolución de Mayo, diversos periódicos europeos y americanos recogieron en las modestas planas de entonces la noticia de ese acontecimiento, en circunstancias que el mundo sufría una de sus más grandes crisis.

No obstante los precarios procedimientos de información, las noticias se conocían y transmitían dentro de un máximo grado de verosimilitud, si nos atenemos a las que reunimos con estas líneas. Una investigación intensa en el periodismo del año 1810, que aparecía en las principales capitales europeas y americanas en donde se editaban por entonces, permitirá reunir un conjunto de informaciones que, posiblemente, ampliarán los conocimientos que poseemos.

Las primeras noticias sobre la Revolución de Mayo se conocieron en Londres, con motivo de la llegada del delegado de la Junta Gubernativa de Buenos Aires, Matías Irigoyen, que arribó a aquella capital el 6 de agosto.

Según comunicación de la Junta de Buenos Aires, dirigida a las autoridades españolas, había designado a Irigoyen para que les comunicara de palabra todo lo ocurrido en la hasta entonces capital virreinal "mientras que puede remitirse el testimonio de cuanto se ha actuado; con el que acreditará el pulso y madurez de este pueblo, y la fidelidad más acendrada a V. M.; y al efecto aprovecha la oportunidad de la salida de un

buque de guerra de la Gran Bretaña, por no demorar un aviso tan importante" (1).

La llegada de Irigoyen a Londres no pasó inadvertida al representante español en esa corte, Juan Ruiz de Apodaca, que en oficio fechado en aquella ciudad, a 10 de agosto decía al ministro de Estado, Eusebio de Bardaxi y Azara, que el día 6 de dicho mes, había recibido la funesta noticia que en Buenos Aires se había verificado una revolución, que había destituido al "virrey y demás autoridades españolas, y la formación de un gobierno de criollos, mientras se celebra un congreso de diputados de las provincias y ciudades de aquel virreinato que se había mandado convocar "para establecer la forma de gobierno que pareciese más conveniente, reconociendo por rey al señor don Fernando 7º y sus legítimos sucesores, conforme a lo dispuesto por las leyes". Un tal —agregaba— don Ramón [sic: por Matías] de Irigoyen que ha llegado aquí como diputado de Buenos Aires, y las cartas que han venido del Río de la Plata por la misma ocasión", etcétera (2).

Matías Irigoyen, con oficio datado en Londres el 27 de agosto, dio cuenta a la Junta Gubernativa —recordando un oficio anterior del día 13— de su arribo a la capital inglesa el día 6, y en él explicaba porqué no se había trasladado a España, por considerar que su "primera comisión de dirigirse al gobierno nacional que hubiese en la península no podía tener lugar" por lo que resolvió entrevistar al ministro de estado inglés marqués de Wellesley "entregándole el pliego, para conocimiento de S. M. B. de todo lo ocurrido en la capital de Buenos Aires, y de sus justas pretensiones" y no obstante las dos entrevistas que con el mismo tuviera, no había recibido contes-

(1) ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN, *Misiones diplomáticas (Misiones Matías Irigoyen, José Agustín de Aguirre y Tomás Crompton y Mariano Moreno)*, con advertencia del director Héctor C. Quesada, Buenos Aires, 1937, pp. 11-12.

(2) *Archivo General de Indias, Sevilla, Sección I, Estado, legajo 8*. Indudablemente que Ruiz de Apodaca enviaría a su gobierno lo publicado en los periódicos ingleses en los días 7 y 8 de agosto de 1810 (véase la nota 6).

tación oficial. Agregaba además entre otras informaciones, que su llegada había coincidido “con dos comisionados del reino de Caracas, con iguales solicitudes de la Junta establecida en aquellas provincias” (3).

En carta confidencial que Irigoyen dirigió a Belgrano desde Londres, a 10 de septiembre, después de informarle sus gestiones ante el gobierno inglés, le manifestaba: “Igualmente incluye a vuestra merced varios periódicos de esta ciudad, que contienen materias interesantes a nuestra causa, y que su libre circulación, puede contribuir, a propagar y consolidar, ideas liberales, en favor de nuestra Patria, y para sostener nuestra heroica empresa, que con razón ha merecido la admiración y aprecio de este pueblo libre e ilustrado” (4).

Los periódicos enviados por Irigoyen fueron recibidos en Buenos Aires por el mes de noviembre y la *Gaceta de Buenos Ayres* en su edición del 29 de noviembre, daba la siguiente noticia: “Se han recibido gacetas inglesas que llegan hasta el 4 de septiembre. Las noticias que comunican son sumamente lisonjeras, y presentan una segura garantía de la protección que dispensara Gran Bretaña a la justa causa de estas provincias. Se dice en ellas, que nuestro enviado oficial Irigoyen había llegado a Londres felizmente; se describe con exactitud la feliz instalación de nuestro gobierno, se insertan nuestros manifiestos y proclamas, y se hace uso de un lenguaje, que acredita la estimación, que la generosa nación inglesa dispensa a nuestra grande obra. Es excusado transcribir de las gacetas inglesas los mismos papeles, que originariamente hemos impreso en las nuestras: así comunicaremos en general las noticias más importantes” (5).

La primera noticia hecha pública en la capital inglesa sobre los acaecimientos de Buenos Aires, apareció en *The Times*, de Londres, el 7 de agosto (6).

(3) ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN, *Misiones*, pp. 16-18.

(4) *Ibid.*, pp. 18-22.

(5) *Gaceta de Buenos Ayres*, jueves 29 de noviembre de 1810, núm. 26, p. 411 (edición facsímil, p. 673).

(6) El facsímil de la página de *The Times*, de 7 de agosto de 1810 y *The Morning Herald*, en Carlos A. Pueyrredón, 1810, *La Revolución*

El 30 del propio mes en *El Español*, que editaba en esa ciudad, José María Blanco (White), daba noticia del arribo a dicha ciudad del representante de la Junta, Matías Irigoyen y reproducía los siguientes documentos relacionados con la Revolución: Bando de Cisneros (18 de mayo); proclama del Cabildo (22 de mayo); bando del Cabildo (23 de mayo); acta del Cabildo (25 de mayo); circular de Cisneros (26 de mayo) y circular de la Junta (27 de mayo) (7).

En el periódico que aparecía en Londres, *The Morning Herald*, en su edición del 3 de septiembre, se publicaba una información de la que transcribimos la parte relativa al Río de la Plata: "Ayer recibimos cartas de Buenos Aires hasta el 13 de junio, que contienen algunas noticias interesantes sobre el estado político de aquella parte de la América Meridional. Últimamente dimos noticia del establecimiento de una Junta compuesta de nativos la cual fue formada por el partido inclinado a la independencia. Los miembros de la Real Audiencia habiendo obtenido copias de la proclama del supremo consejo de Regencia y del decreto para la elección de diputados de América para las Cortes oficiaron con la Junta para que reconociese el gobierno establecido en la isla de León, pero ésta no accedió, protestando que los referidos impresos no tenían la suficiente autenticidad, y podían no ser verdídeos. Sin embargo, conforme el contexto de las cartas particulares, estas objeciones eran publicadas solamente con ideas de ganar tiempo para que las otras provincias se reuniesen en una declaración de independencia. Que este espíritu prevalece fuertemente en Buenos Aires, se evidencia por la orden de la Junta, la cual convida a discusio-

de Mayo según amplia documentación de la época, Buenos Aires, 1953, pp. 535 y 536. Cfr.: *El comentario de "The Times" de Londres de 7 de agosto de 1810 y Las ubicaciones de "The Morning Herald" de Londres del 8 de agosto de 1810 y su repercusión en París y Madrid*, en OLGA B. DE NAISSBERG, *Las primeras noticias aparecidas en los diarios de Londres y París de la Revolución de Mayo, juicio crítico de sus fuentes*. En *Historia*, Buenos Aires, 1962, año VII, núm. 28 (Colección de Mayo VII), pp. 7-15.

(7) *El Español*, Londres, 30 de agosto de 1810, tomo I, pp. 358-401.

nes políticas y establece una gaceta semanal. Hemos recibido los primeros números de ésta, y el mote adoptado por ella *ha sido sin duda escogido con objeto de expresar el estado presente de los sentimientos públicos, y poner en contraste el prospecto de libertad con el sistema despótico que existió antiguamente...*" (8).

En la misma capital, donde se publicaba el periódico anterior, se editaba la revista *The Monthly Magazine*, que en su número de septiembre daba la siguiente información: "Se han recibido noticias de que en Buenos Aires se ha manifestado un espíritu de independencia, y que por esto ha habido un completo cambio político. El virrey ha sido depuesto de su cargo, estableciéndose un nuevo gobierno, compuesto por una Junta de siete personas, cuyo presidente es Saavedra, comandante en jefe de las tropas. La Junta ha enviado al interior disposiciones para que se unan con ella y formar las bases de un nuevo gobierno" (9).

Según se ha advertido, las informaciones que se conocían en Londres —desde el arribo del comisionado argentino Matías Irigoyen— a través de la prensa eran en general ajustadas a los hechos que referían. La cautela con que procedía el gobierno de la Gran Bretaña se justifica teniendo en cuenta su carácter de aliado de España, pero el pueblo de aquella nación, por razones afectivas o por el interés en extender su comercio con las regiones hasta entonces del dominio español, no ocultaban su simpatía hacia las inquietudes de los nativos por constituirse en países independientes, lo que se advierte a través de las crónicas y noticias que hemos transcrito.

En París, el periódico oficial del imperio, *Moniteur Uni-*

(8) RICARDO LEVENE, *La Revolución de Mayo y Mariano Moreno*, Buenos Aires, 1925, tomo II, pp. 83-84. El texto completo en ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN, *Misiones diplomáticas*, pp. 47-48.

(9) LEÓN BAIDAFFE, *El año argentino, 1810, en la literatura periodística inglesa*, en *La Prensa*, Buenos Aires, 26 de mayo de 1920. Véase la información publicada en *The Morning Herald*, de 8 de agosto de 1810, de donde la toma el *Journal de l'Empire*, en el trabajo de OLGA B. DE NAISBERG, en *Historia*, núm. 28, pp. 10-15.

versal, en su edición del 18 de setiembre daba íntegro el texto de la *Orden de la Junta* del 2 de junio en la que anunciaba la publicación de la *Gaceta* para informar debidamente sus actos y cuantas noticias se consideraban de interés para conocimiento del pueblo. Por su parte el *Mercure de France*, en 22 de septiembre, comentaba la llegada a Londres del comisionado de Buenos Aires y en la edición del 29 del propio mes, informaba de la noticia tomada de los periódicos ingleses que referían el embarque del virrey y de los oidores de la Audiencia de Buenos Aires con destino a España y señalaba que podía deducirse de ello “que el espíritu de independencia se manifiesta y se propaga de más en más en aquellas comarcas”.

Le Moniteur, que aparecía en la capital francesa, transcribía en el número correspondiente al 21 de diciembre, la noticia publicada en *The Courier*, de Londres, en donde se daba, además de la noticia referida más arriba, la resistencia hecha por Liniers en Córdoba y los sucesos posteriores hasta su fusilamiento.

Otra publicación londinense *The European Magazine*, en la entrega correspondiente a diciembre de 1810, daba referencias sobre la muerte de Santiago Liniers y del grupo que lo secundaba en la contrarrevolución preparada en Córdoba contra los hombres de Mayo. Decía así: “El barco *Duke of Montrose* llegado del Brasil trae la noticia de que Liniers y sus principales asociados, que fueron hechos prisioneros en Córdoba, han sido condenados por orden del nuevo gobierno de Buenos Aires y fusilados a poca distancia de la ciudad. Montevideo está en guerra con Buenos Aires. En el interior de este país la agitación es permanente. Por ello, el almirante de Courey ha salido de Río de Janciro para ir al Plata. Las últimas noticias dicen que ha bloqueado este río” (10). La parte final de esta noticia no reflejaba con exactitud lo que ocurría entre ambas riberas del Plata.

(10) LEÓN BAIDAFF, artículo citado.

Desde Londres, las noticias se difundieron a distintas capitales de Europa. En París, el *Journal de l'Empire*, en 29 de agosto, daba noticia a través de una información despachada al parecer directamente desde nuestra capital, expresando así: "Buenos Aires, 1 de junio de 1810. Un cambio político ha tenido lugar aquí. Desde que se supo que la Junta de Sevilla estaba en fuga y que los franceses se aproximaban a Cádiz, se resolvió ver al virrey y manifestarle que no existiendo ya autoridad legítima en España, el pueblo recobraba el derecho de crearse un gobierno adaptado a los tiempos y circunstancias.

"Como varios jefes de regimientos tomaron parte en la demostración el virrey se vio obligado a ceder. Se nombró un Cabildo del pueblo compuesto de 500 de los principales habitantes. En una asamblea se resolvió que el virrey depondría su autoridad en manos del pueblo. Consintió en ello, y el 25, el Cabildo eligió una Junta de siete miembros, cuya presidencia fue confiada a don Cornelio Saavedra, hombre muy popular. Esta revolución se ha operado sin trastorno alguno. Las provincias del Perú, Lima, etc. no tardarán en declararse independientes. Montevideo va a adoptar en seguida las medidas que aquí se han tomado. Ya no se podrá cargar a los americanos con las cadenas que acaban de romper. Las personas que quieran establecerse en este país encontrarán el clima más hermoso del mundo; sólo falta el brazo del labrador" (11).

En España la primera noticia sobre la Revolución de Mayo, se publicó en *El Observador de Cádiz* de 30 de agosto. Esa misma noticia o una similar de la que dio referencia Groussac, se publicó el 8 de octubre en la *Gaceta de Madrid*, órgano oficial en esas circunstancias del gobierno de José Bonaparte, a quien los españoles motejaban de "Pepe Botellas", en la que se destacaba que "Los cabezas de la revolución mantienen una

(11) "De una conferencia del doctor Juan Carlos Cruz, pronunciada en la Facultad de derecho y ciencias sociales", en *Revista del centro de derecho y ciencias sociales*, Buenos Aires, transcrita en LEVENE, *La Revolución de Mayo*, tomo II, p. 84. El facsímil del *Journal de l'Empire*, de 29 de agosto de 1810 en Pueyrredón, 1810, p. 536.

correspondencia seguida por las provincias del Perú y esperamos que no tardarán en declararse independientes" (12).

Como se advierte a través de esas referencias noticiosas, el pensamiento en general de los comentaristas está denunciado claramente la finalidad del movimiento con tendencia a la independencia. Así lo advirtieron los mandatarios españoles que de distintos lugares del suelo americano informaron en ese año a las autoridades peninsulares, e incluso los mismos gobiernos europeos.

Francisco de Miranda, radicado en ese entonces en Londres, pudo enterarse de los acontecimientos de Buenos Aires directamente de labios de Matías Irigoyen, con quien se relacionó a su llegada a la capital inglesa. En esa circunstancia, el ilustre precursor venezolano, después de informarse por Irigoyen de los sucesos, escribió a Saturnino Rodríguez Peña en carta de 15 de agosto, lo que sigue: "Por sus noticias me parece que los acontecimientos de Buenos Aires no prometen menos éxito que los de Caracas. Es cosa notable que estas dos ciudades, tan distantes una de otra, con intervalo de sólo treinta días, sin la menor comunicación, hayan dado los mismos pasos y tomado las medidas políticas que son adecuadas para realizar sus gloriosas revoluciones. Cuide, amigo mío, de apoyar esta política; porque cada paso retrógrado que se dé ahora significará las más fatales consecuencias para la felicidad de esos países" (13).

En nuestro continente, la primera información periodística con referencia a la Revolución de Mayo, se publicó en *Salem Gazette*, que se editaba en el puerto de ese nombre en el estado de Massachusetts, en su edición del 24 de agosto, que fue facilitada por el sobrecargo del bergantín *Venus*, Na-

(12) PAUL GROUSSAC, *Santiago de Liniers*, prólogo de Alfonso de La Ferrere, Buenos Aires, 1943, p. 354 y OLGA B. DE NAISBERG, en *Historia*, núm. 28, p. 15. Véase JAIME DELGADO, *La independencia de América en la prensa española*, Madrid, 1948, pp. 26-27 y 37-38.

(13) WILLIAM SPENCE ROBERTSON, *La Vida de Miranda*, traducción del original de Julio E. Payro, Buenos Aires, Academia Nacional de la Historia, II° Congreso Internacional de Historia de América (1937), 1938, tomo VI, p. 337; y CARLOS A. PUEYRREDÓN, *En tiempos de los virreyes*, Buenos Aires, 1932, pp. 312-313.

tham Cook ⁽¹⁴⁾. Esta información se reprodujo en el *Connecticut Courant*, de Hartford, en la edición del 29 del referido mes, difundiéndose después en numerosos periódicos de los Estados Unidos ⁽¹⁵⁾.

Tomando la noticia de *Salem Gazette* se publicó la información en el *Monday's Advertiser*, del 11 de octubre, que se editaba en la isla de Santo Tomás, de donde la tomaría la *Gazeta de Caracas*, de 19 del propio mes. Cook, en su relato, expone los acontecimientos desarrollados en Buenos Aires, entre el 15 y el 30 de mayo, que en sus lineamientos generales, se ajusta a cuanto conocemos con relaciones a los hechos y vertió, asimismo, opiniones transmitidas por personas interiorizadas sobre los mismos sucesos ⁽¹⁶⁾.

Aquí damos término a este trabajo, en el que hemos reunido una serie de informaciones de positivo valor para conocer la difusión que adquirió la Revolución de Mayo en distintos lugares donde el periodismo tenía voceros, ávidos de recoger las inquietudes de la hora.

JOSE TORRE REVELLO

Chile 321, Villa Sarmiento, Morón (Buenos Aires)

⁽¹⁴⁾ JULIO CÉSAR GONZÁLEZ, *La primera versión periodística americana de la Revolución de Mayo*, en *Historia*, Buenos Aires, 1957, año II, núm. 8, pp. 117-120. Cfr.: JORGE COMADRAN RUIZ, *Algo más sobre la Semana de Mayo*, en *Ibid.*, núm. 10, pp. 75-94. Véase: FRITZ L. HOFFMANN, *El movimiento de Mayo en los periódicos de los Estados Unidos*, en *Trabajos y Comunicaciones*, 9, Número de Homenaje al Sesquicentenario de la Revolución de Mayo, La Plata, 1960, pp. 103-105, reproducido en extenso la información transcribiéndola del *American Daily Advertiser*, de Filadelfia, de 28 de agosto de 1810. Esta misma noticia se publicó en el *Columbian Centinel*, de Boston del 25 de agosto. *Ibid.*, p. 103. El texto inserto en *Salem Gazette*, del viernes 24 de agosto de 1810, fuente originaria de todas las versiones, con la reproducción facsimilar y la traducción castellana en tipografía, la ha reproducido ARMANDO ALONSO PIÑEIRO, con el título *Sobre la primera noticia de la Revolución de Mayo*, publicada en los Estados Unidos, en *Historia*, Buenos Aires, abril-junio de 1962, año VII, núm. 27 (Colección de Mayo, VI), pp. 5-11.

⁽¹⁵⁾ MANFRED SCHÖNFELD, *Historia Argentina a través de un viejo diario norteamericano, la crónica de la Revolución de Mayo en el "Courant" de Hartford*, en *La Prensa*, Buenos Aires, 26 de julio de 1959.

⁽¹⁶⁾ GONZÁLEZ, *La primera versión periodística*, cit. Véase *Gazeta de Caracas*, del viernes 19 de octubre de 1810, tomo II, núm. 125, pp. 3-4. En ACADEMIA NACIONAL DE LA HISTORIA, *Gazeta de Caracas* [edición facsimilar], prólogo de MARIANO PICÓN SALAS, Caracas, Sesquicentenario de la Independencia, 1960, tomo I, 1808-1810, sin paginación.

